

報日環循

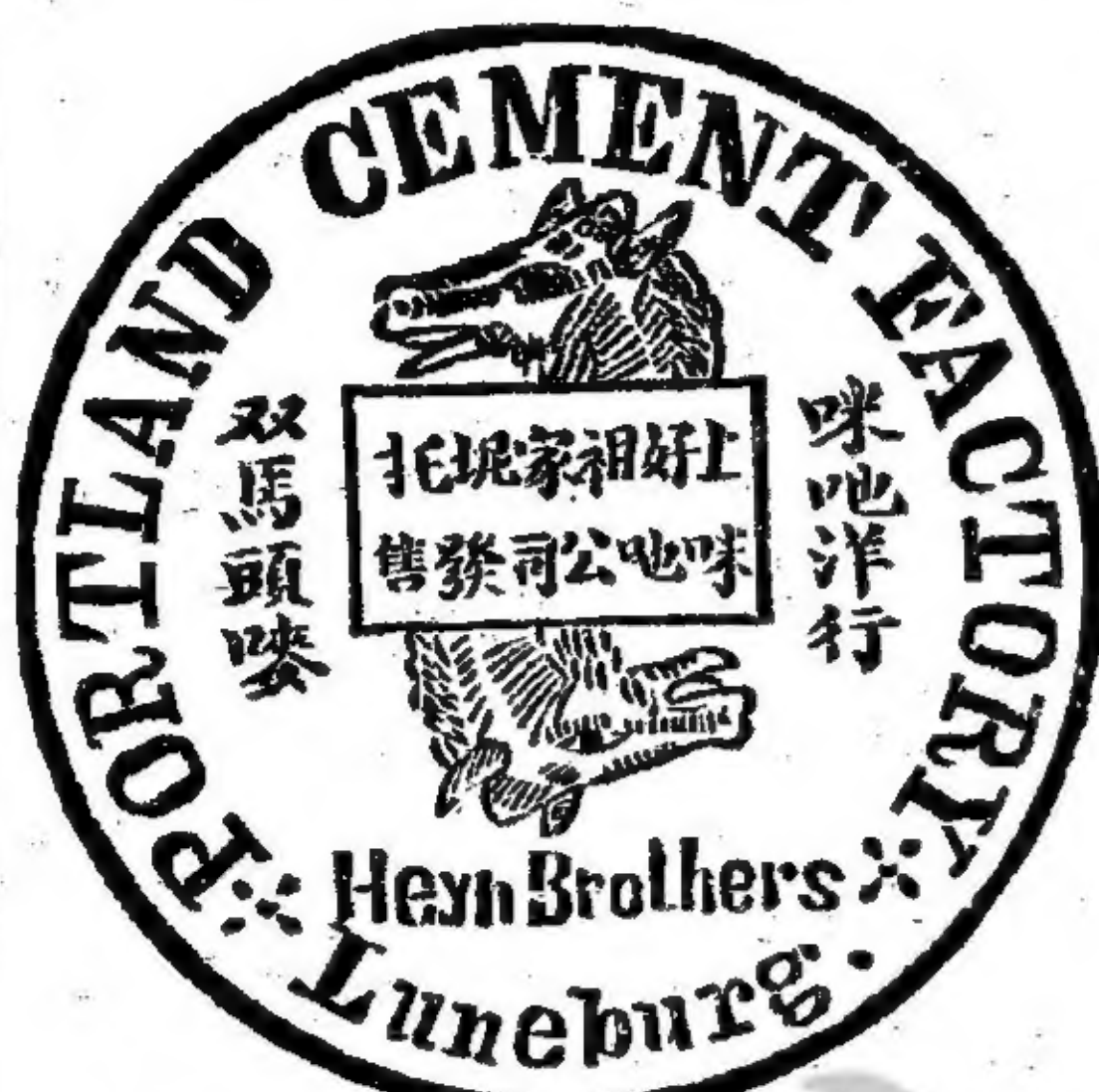
光緒十年歲次甲申二月初六日

號五十六零千四第 壹 拜 禮

此餅揀選上品地道藥料製成色如雪白性和味甜小兒最喜入口善除諸般由病及五疳積聚脾胃虛弱積食生痰以致皮膚黃瘦腹現青筋時見肚痛蕪下白泡百病叢生醫家難治多有因此而誤殤者甚為可惜如服此餅由積盡消且能惜脾脾胃肌肉日長有奇功而無後患誠為小兒去積之至寶靈藥也或有年稍長者亦有因虫積而無治法皆宜服食平人服之能防蠱患本藥局倡設於香港已四十年偏究中國水土配製此餅專有去積培元之功毫無楚伐耗創之患兼能調和臟腑開胃消食非同別家所售者比茲因此餅通行日久各省馳名其餅樣似花塔故俗常以花塔餅呼之且因近年消售甚多故特減價平賣以便販客易於運兌帶往各省俾能廣行濟世云爾本藥房稟准用龍麟伴塔為記別人不得私用恐有假冒 諸尊賜顧細認招牌庶免有誤
每樽銀式毫五仙 本藥房在香港 粵城內外 上海 英京 福州 小呂宋 天津 漢口 京都 汕頭 廈門 澳門 佛山 三月廿四日 屈臣氏大藥房識

贈送瘋癲解毒丸
茲本藥房宋光臣先生所製
瘋癲解毒丸經愈數人因將
其丸贈送少盡濟世之心如
有初患此症者請到面說病
由見症送丸分文不受每逢
初二十六開贈自九月刊告
白之後有多人到取亦皆奏
效特此佈聞
癸未年十月 香港中
環杏榮春中外藥房啟

眞 啟者前織墨齋在西法點石書局定印小題
眞珠船一套內文一萬有奇其題之備文之
精前已刊報原於五月告竣乃自本堂承受
之後詳加較訂另添補名作精益求精故至
今始竣然書成之日外埠承辦十去其七粵
東僅餘數百套每套分釘十二卷該銀四兩
六錢不折不扣斷不減價特此佈聞 一在
十八甫經香閣 雙門底玉山樓 佛山北
勝街天成葵扇店 香港循環日報 發售
售 羊城枕經堂謹識



啟者本行之上好祖家坭不論何等工程均皆合
用水陸咸宜經有西人試驗過將此坭好處逐款
列明本行經已轉譯唐文矣如欲知其詳細者請
到本行一看便知此坭功力最大用此坭者較於
用次等平價之坭尚為便宜也此坭專由本行發
售常時均有新貨到本行亦因時價沽發耳本行
承沽此坭多年人人皆知為頂上好貨惟往日係
用黃紙招牌未有嘜頭今仍用黃紙加雙馬頭嘜
於招牌內如上款式以便稱呼 諸君光顧請認
明此嘜為荷 香港味也洋行謹佈 丑一四

功 且夫字之爲用大矣哉而字之當敬惜也宜矣所以拾字之會與焚字之爐設然知敬字在中國特未知惜字在異邦耳僕生不辰少年出外遍遊各埠見夫往來貨物無論簾裏箱裝既以西字麥爲憑何復以唐字再塗也而異邦人嗜慾不同性情各異即彼國字亦視諸糞土況中國之字乎載物登箱字盈盈而供其踐踏裏包草蓆字蠟藥而置諸汚泥糞牆畔不乏招牌廁澗中恒多圖記甚至告恭借作拭糞之用目擊者能無傷心由此類推他邦之輕襲文字者諒如是矣然此皆中國人未熟思而自謀也配貨往外埠但照西字嚙頭縱貨有高下當以西字數目次第分之但仿麥頭差亂則以款式別之自無魚目之混即西人運載之船上下貨物均以西字爲憑終然無錯斯彼不以唐字而行安可區區而反自賤耶奉勸 富商大賈各其勉旃無蹈輕蔑之愆則字字寶之如珠定獲千祥雲集字字愛之如玉自當百福駢臻僕也管窺用陳敬字之說聊補惜字之文樂善 諸公慎勿以斯言爲河漢 光緒九年七月廿四日 弟陳愛仁拜言

新到上海各書
現在本局新到上海申報館各種新書無所不備如蒙賜顧者奉請早移玉趾
癸未年七月十四日
本局謹啟

告白



啟者本公司五彩頭火柴永無回潮之患久已馳名此爲第一等火柴經行各國莫不稱美乃本公司專工製造深爲講究無有比其美者與別家不同請貴商細認招牌小盒內有雙車輪伴花塔爲記以免魚目混珠倘蒙光顧請至本公司面議此佈
光緒九年 臘月 二十五日 壬子年
香港 上海 叻者士公司謹啟

廣泰來玉桂發客

啟者本號自辦安邊足油玉桂正清花桂燕子山殊砂水桂北高麗參白泡丁參草古台參吉林抄參發售價甚相宜 貴客光顧請移玉步至香港上環永樂街廣泰來號謹啟

啟者本公司定期本月
廿一禮拜日十二點鐘
在總寫字樓聚會酌議
事宜茲遵照本公司第
四十七欸例章佈告週
知凡屬 股東屆期請
爲 蚤臨是荷

光緒十年 廿
正月 初六日

萬安公司總理人謹啟

劉正昌墨莊 本號向在粵東省垣設莊立歷年久
 龍香爲劑法探張遇之奇麝角成膏巧奪潘衡之秘
 海內 縉紳士商及各國往來購買固已見信於人
 馳名中外本號素來只有一間并無別舖分賣前因
 停業二年聞有無耻之徒僞刻本號招牌造賣假貨
 殊屬可恨茲本號原寓省城太平門外楊仁里 文
 發紙店內開張敬告四方君子俾知價重連城松使
 者芳名依舊家藏三載墨務官世業尤精如蒙 光
 顧採辦請詳認本號內票圖印爲記以免魚目混珠
 莊 云 光緒十年 正月十九日 告白

啟者中環威靈頓街門牌第
一百二十三號品華西菜店
原日係李玉墀所做愿將舖
底傢私什物頂與合安堂承
受任由合安堂另改字號倘
有品華號欠到各號銀兩揭
項借項俱歸李玉墀是問與
新頂手人無涉特此聲明以
免後論 甲申年 正月
十八日 合安堂啟

告白

啟者代收古巴書信
紳黃譚海疇前寓文
武廟前直街杰記蘇
杭舖現在遷寓文武
廟前直街怡豐紙札
店嗣後如有託寄古
巴書信者請付至怡
豐店收入便安
甲申年正月二十日
譚海疇謹啟

啟者今筭箕灣門牌第七十一號廣泰號上日所做廣昌號今生意不前今特將全盤生意各號賬項揭項會項酒牌使作舖租頂與承受人易錦支理妥與廣昌無涉廣昌上日取賬廣泰貨銀與支過人工多少與廣昌無涉特字聲明以免後論
光緒十年 元月廿一日交易
廣昌號字白 羊主

敬啟者本公司癸未年生意年
結數目業已清算刊派仰各股
份將股票內原名及號數抄列
到祐隆號以便查對給閱定期
二月初六日十壹點鐘在本公
司總寫字樓舉行平常聚會伏
祈屆時早臨賜教是所厚望謹
此佈聞 光緒拾年 正月念五日 利源公司總理 黎玉臣謹啟

本號有新到
玉石牛奶羔
花旗大磅木
耳玻璃發客
貴客光顧請
到面議是荷
甲申年正月
十七日
怡昌正啟

頂 受 杰 記

譚瑞珊茲將香港文
武廟直街杰記蘇杭
生理全盤頂與陸燾
生承受如有欠項揭
項會項一概與譚瑞
珊無涉日後盈虧乃
陸燾生自理謹此佈
達 光緒十年
正月二十日 譚瑞珊謹啟

永樂街門牌第二十八號裕泰昌蘇杭舖
原係何聘馮孫合股開張茲因生意不前
同伴商量愿將舖底貨物賬項全盤獻與
各債東抵銷特請晉昌行為公正人荷蒙
各債東俯允舊歲晚經收賬先派於正月
十四日將舖底全盤貨物賣與員記承受
七折共得實銀一千二百七十三兩二錢
八分六厘先將均派各債東其餘賬項俟
下日收得多少照數均派特此週知云云

請辨眞假

啟者本號等揀選老礦熔淨頂上瓜紅硃錫
淨水新斗點錫各庄上錫貨色真實遐邇咸
知屢蒙各埠 富商賜顧業經有年近有無
恥棍徒竟敢在上洋配熔低偽錫色假冒號
等招牌字印意存魚目以混珠俾真偽而莫
辨喪良射利欺騙諸商今特此佈告各埠
富商採買者 請細認明招牌字印分別錫
色高低以免被其所欺耳此告 呈

光緒十年 正月 吉日 粵東錫庄寓
港歷源裕記同德福記同源號崑源號全啟

啟者本公司癸未
年股本息銀照章
於三月初一日開
派凡屬股東至期
請携息摺到總寫
字樓收取是荷
光緒十年
正月二十三日
萬安公司總理人
謹啟 三十八

茲澳門四猛街茂和米店原
 日祥記堂劉培光堂賴樹德
 堂同做今祥記堂自願收回
 老本銀將自己名下股份全
 盤退出頂與劉培光堂賴樹
 德堂等承受同做自今之後
 茂和米店生意盈虧與祥記
 無涉特此聲明以免後論
 光緒十年正月廿四日
 祥記堂謹啟

擅醫 本館祖傳內外方脈前經註明姓氏行店錄在循環
日報頌揚不少遠近咸知若醫治百病莫不着手奏
效故敢出而問世立單包醫倘過限不愈原銀送回

花柳 不取藥費謹將包醫之症開列於左

鵝喉眼科 擅醫花柳 楊梅結毒 瘋癲疔墜
日久發爛 筋縮甲脫 痔漏爛脚 陰陽大瘡
牙疳瘰癧 石疽囊癰 疲頑惡症 久爛成漏

內外 均能立單包醫在港多年並無虛誑本號承辦各港
膏丹丸散藥水歷有餘年今因遷館在上環大馬路

全科 餘處里騎樓恐未週知特此佈聞 洪桂昌謹啟

新書出售

啟者現重排印玉紫詮生
生毀園尺牘自九卷至十
二卷新行增入其中頗多
近日俄事裝訂四厚本計
銀四毫五仙仍照向時八
卷原價而篇帙贏於舊者
三分之一想諸君子留心
時務者必喜留置案頭以
備覽閱焉

中華印務總局謹啟

京錄選

河南巡撫臣鹿傳霖跪奏 奏為查明知府被參各情向無實據而人言未必無因請將該員開缺降革等因欽此 臣查該知府鹿傳霖係山東人於光緒九年六月二十二日欽奉 上諭御史丁振鐸奏河南地方積弊深重請飭實力整頓一摺等因欽此查該知府鹿傳霖係山東人於光緒九年六月二十二日欽奉 上諭御史丁振鐸奏河南地方積弊深重請飭實力整頓一摺等因欽此查該知府鹿傳霖係山東人於光緒九年六月二十二日欽奉 上諭御史丁振鐸奏河南地方積弊深重請飭實力整頓一摺等因欽此

羊城新聞

署督憲張 撫憲倪 出府往 孔子案前行春祭禮 署督憲張 撫憲倪 出府往 孔子案前行春祭禮 署督憲張 撫憲倪 出府往 孔子案前行春祭禮

中外新聞

論勸捐 上古取民之法皆有定式而國家量入為出固有所謂三餘一耕九餘三者固統制野言之者也故即有非常之舉意外之災而財用裕如究無窮乏之患詩書所載史冊所傳三代以上固無勸捐助之款也自後世稅愈繁事愈多而富不藏於野祇藏於朝甚或藏於

尋仇誤殺 生死關頭所繫甚重雖云慘死非命其實李代桃僵含冤泉下夫誰可白去臘念有八日新嘉坡豐興號之明茂火船自檳嶼赴呷途中有持刀仇殺一節風聞船行途中當念八日夕陽將下之時有本地土人搭客就舟一號船位之處迎日朝拜乃土人教規之所守也船中有某甲者見其一

國數千年向皆閉關自守至今始與外國通商將來可與卑利士國情事相同蓋卑利士國今皆步武泰西而朝鮮現雖講求日本之法終將事事稟承中國也去春我等欲修函與我國巡歷太平洋兵船提督欲其竭力保護英國貿易其有未善事宜亟須妥改惟嫌有類於越俎代庖然究不敢安於緘默者則以是處厘稅之歸於英國者為數甚鉅也前日渣打大臣有書到港謂太平洋利權必更加保護是則可謂如願以償矣至舟山一事我等數月以前已有文書稟請英廷留意保護舟山想我國必守參威士和約以與中國同心協力而不肯置舟山於度外也又德垣大憲塞

汪洋之中不復能求
殺人之下落矣
彼利人之死者諒亦
難脫魚腹之慘也聞
其滋事時兇手投水
之處是舟正行近靈
宜地方之海面耳以
上乃據聞而錄其中
有無舛異之處則不
敢必也 說叻報

告
啟者香港上環希利街門牌第三
十四號廣恒利舖店今因遷往澳
門將廣恒利舖店字號與梁晉兄
承受即日交易清楚自正月念二
日以前揭借數目等項歸舊人經
手支理念二日以後如有揭借銀
兩取貨等項俱歸梁晉兄是問與
舊人無涉先此聲明以免後論特
此佈告 光緒十年正月念二日
廣恒利舊人杜富廣等謹啟

白告士利記德
啟者凡附本行船隻
載來貨物倘有失漏
混亂者限船到後四
十八點鐘內列單報
明以便查究如過限
期與本行無涉特此
聲明以免後論此佈
光緒十年正月廿九
利士輪船公司謹啟

火船前住汕頭
啟者本行有火船
一隻名多星士準
期於本月初八日
早開行前往汕頭
如 貴客欲搭
船附貨者請至本
行面議 謹啟
光緒十年
二月初五日
德忌利士行啟

新往波倫敦等
啟者本行有火船
一隻名地澳茂約
期於本月初九日
開行前往星架坡
鹿能倫敦蘇士如
貴客欲附貨搭船
者請至本行面議
光緒十年
二月初三日
太古洋行謹啟

廈門淡水臺灣
啟者本行有火船
一隻名福建準期
於本月初七日下午
四點鐘開行前往
廈門淡水臺灣府如
貴客欲附貨搭船
者請至本號面議
光緒十年
二月初三日
德忌利士行啟

往檀香山域厘
啟者本公司有堅固快
捷火船一隻名和活
改實期於二月廿四
日啟行前往檀香山
域厘等埠如有
貴客欲附貨搭船者
請至本公司面議
光緒十年
正月廿一日
香港華芳公司謹啟

星架坡坡底能
啟者本公司有火
船一隻名澳臣準
期於即日開行
前往星架坡坡底能
貴客欲附貨搭船
者請至本公司面
議此佈
光緒十年
正月初一日
同記公司謹啟

星架坡坡底能
啟者本行有火船
一隻名邊高路准
期於二月初九日
開行前往橫濱神
戶兩埠如 貴客
欲搭船附貨者請
至本行面議
光緒十年
二月初六日
切行公司謹啟

投
啟者於二月初七日禮拜
二正午十二鐘在灣仔米
也貨倉有鐵枝四千溫烟
治烟至地厘烟治烟出投
以價高者得現銀交易限
議即日清 貴客看貨
議價下船之後若有錯漏
買主自理特此聲明
二月初四日 豐盛
香港德士力謹啟

貴
啟者拍賣人機地士承典主命於英三月十七
號禮拜一即唐二月二十日下午三點鐘將以
下之貴重地段在田土廳註冊第四百四十九
號分作二單公衆出投第一單建有屋宇二間
門牌第三百一十五號是在西約皇后大道及第一
街門牌第七十五號是也第二單建有屋宇二
間門牌第三百一十二號是在皇后大道西約及
第一街門牌第七十七號是也諸君再欲知其
詳細及拍賣章程請向麥多利律師及拍賣
人機地士便知 二月 初六日 至
章程條約 甲申年 二月初六日

貴
啟者拍賣人未士機地士承典主命於英一千八百八十四年三月十四號禮拜五即唐二月十七
日下午三點鐘在所投之地處將以下所列之承批貴重地段公衆分作兩單出投第一段在工務司
註冊海濱地段第八十七號B字地段之小段第一號北量有十八尺南量有十七尺半東量有三十
九尺西量有二十九尺共計有七百一十丁方該屋在香港皇后大道西約門牌第十五號由皇家
批出以九百九十九年為期由一千八百八十四年十一月十八號起每年納地稅銀二十一員第二
段在工務司註冊海濱地段第八十七號B字地段所餘之地北量有十七尺零三寸南量有十七
尺半東量有二十九尺西量有二十九尺共計有七百零三丁方該屋在香港皇后大道西約門牌
第十七號由皇家批出以九百九十九年為期由一千八百八十四年十一月十八號起每年納地稅
銀二十員諸君如欲知其詳細者請向麥多利律師及拍賣人機地士便知但轉紙須照皇家批契之
章條約 甲申年 二月初六日 代理典主狀師的芬及堪士拍賣人機地士同啟

出
茲有屋宇十三間坐在
鴨巴剎街及歌賦街門
牌第十三號至二十五
號及二號至十二號又
十六號今將此屋宇分
開逐間出賣價甚相宜
諸君如合意請到本
寫字樓面議此佈
甲申年正月二十九日
機地士謹啟

出
茲有屋宇十三間坐在
鴨巴剎街及歌賦街門
牌第十三號至二十五
號及二號至十二號又
十六號今將此屋宇分
開逐間出賣價甚相宜
諸君如合意請到本
寫字樓面議此佈
甲申年正月二十九日
機地士謹啟

出
茲有屋宇十三間坐在
鴨巴剎街及歌賦街門
牌第十三號至二十五
號及二號至十二號又
十六號今將此屋宇分
開逐間出賣價甚相宜
諸君如合意請到本
寫字樓面議此佈
甲申年正月二十九日
機地士謹啟

出
茲有屋宇十三間坐在
鴨巴剎街及歌賦街門
牌第十三號至二十五
號及二號至十二號又
十六號今將此屋宇分
開逐間出賣價甚相宜
諸君如合意請到本
寫字樓面議此佈
甲申年正月二十九日
機地士謹啟

寄
寄信宜知 查外洋各國均設立郵務司專遞衙署公文及民間信件即或不便寄遞者仍須買驛
務局寄信士擔貼於信面否則指為私帶書信一經搜出信士擔者用小紙片印成洋人面貌並印明若干
仙士字樣按信件之輕重計仙士之多寡將此紙貼於信面作為信資此西國之通例也近日東京北京漢口三輪
船先後由香港到美國金山大埠被稅關在華人箱匣之內搜出華信共二萬餘紙均未粘貼士擔關吏指為有違定例
將信全行扣留送交驛務司轉達美國外部衙門知照並由外部函達中國 欽差曾經 欽差將中國所設驛站係專
遞公文不遞民間書信所有華人帶來書信皆係親朋託寄並無不知外國驛務司向章如何實非有意圖跳信資等情覆
知外部衙門矣查外洋各國既皆設立驛務司又皆互相嚴查私帶之弊此大搜出我華人所帶書信指以為私向係違
照通章非於華人格外苛刻但我華人以前數萬里託寄信函竟被搜出縱欲再寄亦多耽擱用特詳佈知凡以後由中
國寄信外洋者或交香港洋官驛務局遞寄固屬正辦即使託人攜帶亦宜買取驛務局士擔貼於信面庶查出時不致
視為私帶可免扣留想每信一紙所用士擔費錢無多必非我華人所吝惜也
駐美公署謹白 三三三

招
啟者 文武廟前餘地招
人承投接造屋宇七間其
票在東華醫院收截限期
收至二月二十五日為止
票價低昂任由值事稟取
如取用之票雖要費實鋪
戶担保倘欲知其詳細請
到東華醫院細看章程屋
則便悉此佈 光緒十年
正月文武廟值事啟

告
啟者粵東省城新巷英
昌隆字號做安南堤岸
綢緞生意黃福成所沽
之股份現以退與吳桂
石承受但日前所欠各
號銀兩俱向承受人是
問至日後生意盈虧與
黃福成無涉特此佈聞
光緒十年二月初三日
黃福成謹識

告
啟者中環大馬路門牌一百二十三號福安隆
片生意於光緒九年二月起係與劉貽樂堂玉堂
張永德堂合股同做今劉貽樂堂志圖別業願將名
下股份生意退出所有銀兩賬項貨物於光緒十年
正月二十九日全盤清算劉貽樂堂即日親手收回
股份銀兩及溢息銀兩一齊收清將招牌項與陳玉
堂張永德堂承受遷往大馬路門牌日後生意盈
隆與劉貽樂堂無涉劉貽樂堂合同未有交出日後
是為廢紙特此聲明以免後論 光緒十年 正月
廿九日 福安隆陳玉堂張永德堂謹啟

白
啟者本行有火
船一隻名加申
打準本月十壹
日開行前往汕
頭臺灣烟台
庄如 貴客欲附
貨搭船者請至
本行面議 謹
啟
光緒十年
二月初二日
福臣洋行啟

拿
啟者本公司有火輪船隻名拿準於二月初七日起
由香港下午五點半鐘開行上省城翌日由省城下午五點
鐘開行來香港週年照式往來逢禮拜亦行如蒙 諸君照
顧附搭者依期不誤至于貨附搭來往極是相宜至本港
上落步頭在中環永勝街口建有馬頭不用小艇駁載再者
本公司仍有新輪船隻現未竣工待遲一個月開進水即
由香港往澳門亦是早八點鐘由香港往澳門即日下午三
點鐘由澳門回香港週而復始逢禮拜日由香港七點鐘往
澳門下午九點鐘回香港特字預聞 光緒十年二月初一日
香港代理人興利行省城代理瑞記洋行全啟

火
啟者本行有火船
一隻名多星士準
期於本月初八日
早開行前往汕頭
如 貴客欲搭
船附貨者請至本
行面議 謹啟
光緒十年
二月初五日
德忌利士行啟

白
啟者本行有火船
一隻名多星士準
期於本月初八日
早開行前往汕頭
如 貴客欲搭
船附貨者請至本
行面議 謹啟
光緒十年
二月初五日
德忌利士行啟

白
啟者本行有火船
一隻名多星士準
期於本月初八日
早開行前往汕頭
如 貴客欲搭
船附貨者請至本
行面議 謹啟
光緒十年
二月初五日
德忌利士行啟

白
啟者本行有火船
一隻名多星士準
期於本月初八日
早開行前往汕頭
如 貴客欲搭
船附貨者請至本
行面議 謹啟
光緒十年
二月初五日
德忌利士行啟

白
啟者本行有火船
一隻名多星士準
期於本月初八日
早開行前往汕頭
如 貴客欲搭
船附貨者請至本
行面議 謹啟
光緒十年
二月初五日
德忌利士行啟

屈臣氏
戒烟精功用說 戒烟精者乃本局獨得秘法
不惜工本務期製成烟之癮無癮癮之入令其
自然戒斷永無後患與別家所售戒烟藥迥不相
同歷蒙 中國列位大學士督憲撫憲各大人獎譽
幸已京省馳名矣惟近日奸惡為佈散謠言謂屈
臣氏戒烟藥雖能除癮而難保無虞等語則大誤本局立心
此戒烟藥斷無難保無虞等語則大誤本局立心
與 中國除害之意況且服此不獨斷癮兼可令人
健飯身體日壯請看以下各君親歷感論與抄錄
中外西報自當了然勿為浮言所誤致誤有志戒
烟者之大機會也於本局實為厚焉每包銀七毫

精粉
啟者本行有火船
一隻名多星士準
期於本月初八日
早開行前往汕頭
如 貴客欲搭
船附貨者請至本
行面議 謹啟
光緒十年
二月初五日
德忌利士行啟

發售
啟者本行有火船
一隻名多星士準
期於本月初八日
早開行前往汕頭
如 貴客欲搭
船附貨者請至本
行面議 謹啟
光緒十年
二月初五日
德忌利士行啟

火器略說出售

啟者王紫詮先生向著有火器略說一書專講鎗砲製造施放之法命中及遠百無一失誠軍營中之秘笈也法取其新而適用語取其淺而易明熟讀深思而有得臨陣制勝如操左券是書甫成曾經合肥李伯相暨順丁制軍鑒節歎賞南北風行傳鈔殆遍現本局以活字版排印出售每本取回工料銀三毫倘蒙諸尊光顧以速爲貴

中華印務局謹啟

茲香港上環乍畏街門牌第一百
零四號廣仍隆新衣蘇杭店原日
廊桂牛等同做今舊人志圖別業
情願將廣仍隆全盤家私貨物舖
底召承福堂承頂定於本月二十
九日交易所有以前廣仍隆欠到
各項賬目揭借等項銀兩爲舊人
支理清楚與本堂無涉特此佈聞
以免後論
光緒甲申年正月二十一日
陳永福堂謹啟

火燭保險平安
啟者恆司亞連公司曉碧公司聯亞
宴梳公司每公司各備資本二百萬
圓專保火燭宴梳倘客商偶遭失
慎亦不至血本無歸實於生意場中
大有裨益舉辦以來歷數十年之久
極臻妥善本公司代辦十餘年賠償
爽快中外皆知所有房屋行店貨倉
貨物等均可保平安價甚相宜 貴
商賜顧請至本行面酌是荷 早
火燭保險代理人些刺士公司謹啟

[illegible]